





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)  
**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО  
Руководитель ОП Филология  
  
(подпись) Воронова Л.В.  
(ФИО)

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая выпускающей кафедрой  
романо-германской филологии  
  
Морева Н.С.  
«25» января 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)**  
*Направление подготовки 45.04.01 Филология*  
*(Русский язык как иностранный)*  
Форма подготовки *заочная*

курс 1 семестр 1-2  
лекции 00 час.  
практические занятия 108 час.  
лабораторные работы 00 час.  
в том числе с использованием  
всего часов аудиторной нагрузки 108 час.  
самостоятельная работа 144 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.  
контрольные работы (количество) не предусмотрены  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены  
зачет не предусмотрен  
экзамен 1,2 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.04.01 **Филология** утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г. № 980

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии протокол № 5 от «25» января 2021 г.

Заведующий кафедрой романо-германской филологии: к. филол. н., доцент Морева Н.С.  
Составитель: старший преподаватель Пивоварова Е.В.

Владивосток  
2021

**Оборотная сторона титульного листа РПД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**III. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании *кафедры*:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий *кафедрой* \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология «Русский язык как иностранный».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 7 зачётных единиц, 252 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (108 часов) и самостоятельная работа (90 часов). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1-2 семестрах.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» является дисциплиной обязательной части.

Цели и задачи освоения дисциплины:

Целью курса является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности.
- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения.

• создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Коммуникация	УК – 4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК – 4.1 Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера
		УК – 4.2 Способность лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия
		УК – 4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
УК – 4.1 Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает языковые единицы, грамматические категории, стилистические средства, используемые в научных, академических текстах на немецком языке.
	Умеет свободно воспринимать, анализировать и оценивать письменную информацию, содержащуюся в текстах академического и профессионального характера на немецком языке.
	Владеет навыками восприятия, анализа и критической

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	оценки информации, содержащейся в различных типах текстов на немецком языке.
УК – 4.2 Способность лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает лексико-грамматические единицы немецкого языка и правила их использования
	Умеет применять изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка для создания устных и письменных высказываний
	Владеет навыками логичного и последовательного построения высказываний на научные и профессиональные темы с учетом всех норм и правил немецкого языка
УК – 4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает лексико-грамматические единицы немецкого языка и правила их использования релевантных для построения высказывания на немецком языке
	Умеет применять изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка для осуществления высказывания на немецком языке, в том числе на научные темы
	Владеет лексико-грамматическими правилами и адекватно их использует для построения высказывания на немецком языке, владеет методикой аргументации собственных научных взглядов на немецком языке

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	ОПК – 3 Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК – 3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности
		ОПК – 3.2 Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ОПК – 3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач	Знает особенности разговорного, научного, публицистического, официально-делового, художественного стиля повествования, основные типы

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
профессиональной деятельности	текста (повествование, описание, рассуждение)
	Умеет отличать стили и типы текстов, понимать информацию, содержащуюся в различных типах текстов
	Владеет навыками анализа и интерпретации информации в различных типах текстов, имеющих разную стилевую принадлежность
ОПК – 3.2 Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	Знает методики работы с текстами (предтекстовая, текстовая и послетекстовая деятельность)
	Умеет пользоваться технологией продуктивного чтения (использовать методики работы с текстами для достижения поставленных задач)
	Владеет навыками работы с текстом на этапе предтекстовой деятельности (прогнозирование содержания), на этапе текстовой деятельности (понимание текста и создание его читательской интерпретации, обобщение части прочитанного текста, постановка вопросов обобщающего характера, высказывание предположений по дальнейшему развитию информации), на этапе послетекстовой деятельности (корректировка читательской интерпретации в соответствии с авторским смыслом)

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: дискуссия, активное чтение, брейнсторм, ролевая игра.

## 2. Трудоемкость дисциплины и видов учебных занятий по дисциплине

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачётных единиц (252 академических часа).

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине являются:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
Пр	Практические занятия
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося и контактная работа обучающегося с преподавателем в период промежуточной аттестации

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося			Формы промежуточной аттестации
			Пр	СР	Контроль	
1	Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)	1	60	57	27	экзамен
2	Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)	2	48	33	27	экзамен
	Итого:		108	90	54	

### **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

Теоретическая часть не предусмотрена

### **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Практические занятия (108 часов, из них 72 часа с использованием  
МАО)**

#### **СЕМЕСТР 1 (60 часов)**

#### **Занятие 1. Тема: Знакомство (2 часа)**

1. Немецкий алфавит.
2. Правила чтения.

#### **Занятие 2. Тема: Знакомство (2 часа)**

1. Речевые клише и формулы вежливости.
2. Чтение текста «В гостях».
3. Введение лексики по теме «Знакомство».

#### **Занятие 3. Тема: Знакомство (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «В гостях».
3. Закрепление лексики по теме «Знакомство». Чтение текста «В лесу». Введение новой лексики.

#### **Занятие 4. Тема: В лесу (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «В лесу».

3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Зима». Введение новой лексики.

**Занятие 5. Тема: Зима (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Зима».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Осень». Введение новой лексики.

**Занятие 6. Тема: Осень (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Осень».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Раймунд Хальдер и его семья». Введение новой лексики.

**Занятие 7. Тема: Семья (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Раймунд Хальдер и его семья».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Лето». Введение новой лексики.

**Занятие 8. Тема: Лето (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Пересказ текста «Лето».
2. Закрепление лексики. Чтение текста «Жених и невеста».
3. Введение новой лексики.

**Занятие 9. Тема: Семейные отношения (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Жених и невеста».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Экскурсия по городу». Введение новой лексики.

**Занятие 10. Тема: Экскурсия по городу (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Экскурсия по городу».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Студенты учат немецкий язык». Введение новой лексики.



**Занятие 11. Тема: Студенты учат немецкий язык (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Студенты учат немецкий язык».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Квартира». Введение новой лексики.

**Занятие 12. Тема: Квартира (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Квартира».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Распорядок дня». Введение новой лексики.

**Занятие 13. Тема: Распорядок дня (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Распорядок дня».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Чаепитие». Введение новой лексики.

**Занятие 14. Тема: Чаепитие (2 часа)**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Чаепитие».
3. Закрепление лексики.
4. Чтение текста «Петер болеет». Введение новой лексики.

**Занятие 15. Тема: Петер болеет (2 часа)**

1. Тренировка звуков.
2. Пересказ текста «Петер болеет».
3. Закрепление лексики.
4. Лексико-грамматические упражнения.

**Занятие 16. Тема: Итоговая контрольная работа (2 часа)**

1. Контрольная работа по пройденному материалу.

**Занятие 17. Тема: Семья. (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Введение лексики по теме «Семья»
2. Распределение ролей. Чтение текста «Семья»

**Занятие 18. Тема: Семья. (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра**

1. Пересказ текста «Семья Шрайбер».
2. Закрепление лексики по теме «Семья»
3. Лексико-грамматические упражнения.

**Занятие 19. Тема: Моё хобби (2 часа)**

1. Введение лексики по теме «Хобби».
2. Тренировка лексики

**Занятия 20. Тема: Моё хобби (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Рассказ о своих увлечениях
2. Составление и презентация проекта в группах по теме «Хобби»

**Занятия 21. Тема: Поговорим о профессиях (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Введение лексики по теме «Профессии».
2. Чтение текстов по теме «Профессии».
3. Лексико-грамматические упражнения на отработку нового материала.

**Занятие 22. Тема: Наша семья (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Введение новой лексики по теме «Семья, родственники».
2. Презентация проекта «Мое семейное дерево».

**Занятие 23. Тема: Наша семья (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Закрепление лексики по теме «Семья, родственники».
2. Рассказ о своей семье.

**Занятие 24. Тема: Немецкая семья (2 часа)**

1. Работа с текстом «Немецкая семья»,
2. Лексические упражнения.

**Занятия 25. Тема: Домашнее хозяйство (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Текст «Распределение обязанностей в семье. Предпочтения». Введение новой лексики.
2. Глаголы с отделяемыми приставками.

**Занятие 26. Тема: Распределение обязанностей в семье Шрайберов. Рассказ Моника (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра**

1. Пересказ текста по ролям.
2. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
3. Рассказ о своих обязанностях в семье.

**Занятие 27. Тема: Мы печём пирог (2 часа)**

1. Новая лексика по теме «Рецепты».
2. Работа с рецептом пирога.
3. Особенности составления рецептов и их перевод.

**Занятие 28. Тема: Жилищная ситуация в России и в Германии (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Введение новой лексики по теме.
2. Чтение текстов.
3. Пересказ текстов.

**Занятие 29. Тема: Жилищная ситуация в России и в Германии (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Чтение текстов.
2. Выполнение лексико-грамматических упражнений.
3. Дискуссия.

**Занятие 30. Тема: Итоговая контрольная работа (2 часа)**

1. Контрольная работа по пройденному материалу.

### **СЕМЕСТР 2 (48 часов)**

**Занятие 1. Тема: На выставке (2 часа)**

1. Лексико-грамматические упражнения по теме.
2. Рассказ о посещённой выставке.
3. Составление устного резюме о самой интересной выставке

**Занятие 2. Тема: Семья Шрайбер идёт на выставку (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра**

1. Ведение новой лексики, самостоятельная работа студентов.
2. Обсуждение новой лексики, выявление и корректировка проблемных моментов.
3. Работа с текстом «Семья Шрайбер идёт на выставку».
4. Ролевая игра «Семья Шрайбер на выставке».

**Занятие 3. Тема: Поход в театр (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Введение новой лексики.
2. Работа с текстом «Ирене рассказывает о посещении театра».
3. Тренировка монологической речи: рассказ о посещении театра.

**Занятие 4. Тема: Обобщение пройденного материала (2 часа)**

1. Лексико-грамматические упражнения.
2. Эссе по теме «Культурные события».

**Занятие 5. Тема: На почте (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Чтение текста „die Post“, идентификация и анализ грамматических явлений.
2. Составление глоссария по лексической теме.

**Занятие 6. Тема: Почта (2 часа)**

1. Тренировка новой лексики. Письменный опрос.

2. Пересказ текста „die Post“.
3. Отработка чтения диалогов „auf dem Postamt“, „Olaf ruft seinen Freund an“.

**Занятие 7. Тема: Почта (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Составление и презентация диалогов с активной лексикой, аналогичных данным в учебнике. Дискуссия.
2. Лексико-грамматические упражнения по теме.

**Занятие 8. Тема: Почта (2 часа), с использованием метода активного обучения – брейнсторм**

1. Составление и презентация текста „ Was macht man jetzt alles auf der Post?“ с привлечением пройденного материала.

**Занятие 9. Тема: Почта. Повторение лексико-грамматического материала (2 часа), с использованием метода активного обучения – брейнсторм**

1. Видео: „Ein Brief nach Deutschland“, дискуссия.
2. Составление и презентация по группам письма другу в Германию.
3. Повторение грамматического и лексического материала: упражнения, составление вопросов на карточках, презентация результатов в пленуме.

**Занятие 10. Тема: Почта. Повторение лексико-грамматического материала (2 часа)**

1. Лексико-грамматические упражнения по пройденным темам.
2. Контрольная работа. Перевод предложений по данной тематике с привлечением изученной лексики и грамматики.

**Занятие 11. Тема: В торговом центре (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Пересказ текста „ Im Warenhaus.
2. Устный опрос активной лексики по теме.
3. Лексико-грамматические упражнения по новой теме.
4. Составление и презентация кратких контекстов.

**Занятие 12. Тема: В торговом центре (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Лексико-грамматические упражнения по теме.
2. Отработка чтения диалогов „Damenkonfektion“, „In der Schuhabteilung“, „In der Abteilung „Schreibwaren““, „ Ich kaufe ein Geschenk“.
3. Составление и проведение интервью в парах в новом грамматически и лексическим материалом.

**Занятие 13. Тема: В торговом центре (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра**

1. Тренировка изученной лексики.
2. Лексико-грамматические упражнения.
3. Составление и презентация диалогов по новой теме. Обсуждение проблемных моментов.

**Занятие 14. Тема: В торговом центре (2 часа), с использованием метода активного обучения – брейнсторм**

1. Ввод и обсуждение глоссария к видео „im Kaufhaus“.
2. Видео „Im Kaufhaus“, упражнения на глобальное и детальное понимание.
3. Составление и презентация текста: „Ich mache einen Einkaufsbummel durch die Stadt“.

**Занятие 15. Тема: В торговом центре (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Чтение и перевод текста „Welche Farbe steht dir?“
2. Составление вопросов к тексту, интервью в парах.
3. Игра „wer hat einen schwarzen Pullover und blaue Jeans an?“.

**Занятие 16. Тема: В торговом центре (2 часа)**

1. Лексико-грамматические упражнения по пройденной теме.
2. Контрольная работа. Перевод предложений с русского на немецкий с использованием пройденного материала.

**Занятие 17. Тема: Приемы пищи (2 часа), с использованием метода активного обучения – дискуссия**

1. Лексическое упражнение „Wer mag keinen Fisch?“
2. Дискуссия „Was essen sie gern?“

**Занятие 18. Тема: Приемы пищи (2 часа), с использованием метода активного обучения – ролевая игра**

1. Аудирование „Gasthof Niehoff“, упражнения на детальное понимание текста.
2. Ролевая игра „ im Gasthof Niehoff“ с использованием активной лексики и грамматического материала.

**Занятие 19. Тема: Приемы пищи (2 часа)**

1. Устный опрос „ Was haben Sie heute gegessen?“.
2. Подготовка и обсуждение темы „Essprioritäten unserer Gruppe“.
3. Грамматические упражнения на повторение.

**Занятие 20. Тема: Приемы пищи (2 часа)**

1. Аудирование „ Im Supermarket“, упражнения на детальное понимание аудиотекста.

2. Составление глоссария.
3. Подготовка и презентация текста: „der Einkaufszettel für einen besonderen Anlass“.

**Занятие 21. Тема: Приемы пищи (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Повторение лексического материала: игра на ассоциации.
2. Чтение и перевод текста: „Mahlzeiten“.
3. Составление вопросов по содержанию текста, интервью.

**Занятие 22. Тема: Приемы пищи (2 часа)**

1. Лексико-грамматические упражнения на повторение.
2. Подготовка и презентация текстов: „Mahlzeiten in Russland“.
3. Дискуссия, разбор ошибок.

**Занятие 23. Тема: Приемы пищи (2 часа), с использованием метода активного обучения – активное чтение**

1. Чтение текста „Bierlexikon“.
2. Упражнения на детальное понимание содержания текста.
3. Описание изображения с использованием пройденного материала.

**Занятие 24. Тема: Итоговая контрольная работа (2 часа)**

1. Контрольная работа.

## **5. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа студентов представлена следующими видами:

- Подготовка к аудиторным занятиям.

Подготовка к аудиторным практическим занятиям предполагает работу с соответствующими разделами в учебной литературе и транспозицию полученных знаний на выполнение практических задач.

- Письменное выполнение грамматических упражнений по заданной теме, включающее анализ выбора определенной грамматической формы.
- Подготовка к устному ответу по изучаемым темам.
- Перевод различных типов текстов с описанием и объяснением произведенных лексико-грамматических трансформаций.
- Выполнение контрольных работ и тестов.
- Подготовка к зачету/ экзамену.

### **План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине**

№	Вид самостоятельной	Дата/сроки	Примерные	Форма контроля
---	---------------------	------------	-----------	----------------

п/п	работы	выполнения	нормы времени на выполнение	
<b>Семестр 1 (84 часа)</b>				
1	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-30	1-18 неделя	51 час	Устный опрос
2	Перевод отрывка художественного и публицистического текстов	10-12 неделя	6 часов	Контрольная работа (ПР-2)
3	Подготовка к экзамену	18 неделя	27 часов	Экзамен
<b>Семестр 2 (60 часов)</b>				
4	Подготовка устных и письменных ответов на лабораторных работах 1-24	1-18 неделя	29 часов	Устный опрос
5	Перевод отрывка научного текста	10-12 неделя	4 часа	Контрольная работа (ПР-2)
6	Подготовка к экзамену	1-18 неделя	27 часов	Экзамен

- *Методические указания по подготовке к практическим занятиям.*

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)», будучи дисциплиной практической, предполагает традиционное использование учебной литературы. Основная литература используется для выполнения домашних заданий и, в случае необходимости, для более детального изучения того или иного грамматического материала. Дополнительную литературу рекомендуется использовать для выполнения тренировочных лексико-грамматических упражнений, как дополнительный источник учебных и оригинальных текстов.

При работе с учебником при выполнении домашних заданий следует внимательно прочитать задания к упражнениям и выполнять их в той последовательности, которая предлагается либо авторами учебника, либо ведущим преподавателем. Как правило, задания выполняются в соответствии с принципом «от простого к сложному». Все задания необходимо выполнять в специально отведённой для этого тетради или в Рабочей тетради, если таковая предусмотрена дисциплиной. Закреплению пройденного материала и усвоению нового неоценимую помощь могут оказать составление в тетради схем, таблиц, ментальных карт.

При работе с литературой из электронной библиотечной системы (ЭБС), к которой подключён ДВФУ, следует в обязательном порядке ознакомиться с условиями пользования и для удобства использования литературы завести личный кабинет.

• *Методические указания по выполнению письменных грамматических упражнений.*

Грамматические упражнения, выполненные самостоятельно, оформляются как отдельная работа, содержащая не только письменные упражнения, но и обоснование выбора той или иной грамматической формы.

Примеры грамматических упражнений:

**I. Поставьте существительные в нужном падеже в зависимости от управления предлогов:**

1. Unweit ... Schule liegt ein schöner Park.
2. Der Vater kommt von ... Arbeit gewöhnlich (обычно) ... Abend um fünf Uhr.
3. Nach ... Unterricht besuche ich heute meinen kranken Freund.
3. Zu ... Ausstellung (выставка, f) kann man mit ... Bus oder mit ... U-Bahn fahren.
4. Unsere Datscha ist nicht weit von ... Stadt (город, f).
5. Trotz ... schlechten Wetters muss ich mit mein... Hund (собака, m) spazieren gehen.
6. Sascha bekommt oft Briefe von sein... Freund aus Stuttgart.
7. Den Sommer verbringt er gewöhnlich bei... Großeltern.
8. Während ... Reise haben die Touristen viel Interessantes kennengelernt (узнавать).
9. In... Herbst wird es kalt und die Vögel (птицы) fliegen nach ... Süden (Юг, m).
10. In ... Arbeitszimmer meines Onkels hängt an ... Wand über ... Schreibtisch ein Farbfoto aus sein ... Kinderjahren.

**II. Вставьте подходящий предлог, переведите предложения:**



1 ... der vielen Fehler ist die Kontrollarbeit meines Freundes die schlechteste (самая плохая) ... der Gruppe.

2. ... vielen Jahren kehrte (вернулся) er ... Moskau zurück (обратно).

3. ... der Pause spielen die Kinder lustig (весело) ... Schulhof.

4. ... Straßenbahn-Haltestelle (остановка трамвая) stehen viele Menschen.

5. Schon lange bekomme ich keine Post... meiner Freundin ... München.

6... des Winters ist es heute warm und Peter geht... die Straße ... warme Mütze (шапка) und ... Schal (шарф).

7. Die Schüler kommen dem Lehrer... und begrüßen (приветствовать) ihn.

8. Manfred war (быть, в Прошедшем времени) gestern ... der Schule nicht, er war ... dem Zahnarzt (дантист).

9. Es ist heiß, das Thermometer zeigt 31 Grad ... Null.

10. ... der Straßenecke (угол улицы) fragt Jürgen ... Weg ... der Oper.

**III. Замените существительное с предлогом на местоименное наречие:**

1. Anita freut sich über die bestandene (сданный) Prüfung. – Sie freut sich \_\_\_\_\_.

2. Ich bitte (просить) den Arzt um ein Medikament. – Ich bitte ihn \_\_\_\_\_.

3. Jens fragt nach einem Zahnarzttermin (Дата визита к стоматологу). – Er fragt \_\_\_\_\_.

4. Karin beschäftigt sich mit diesem Problem. – Sie beschäftigt sich \_\_\_\_\_.

**IV. Задайте вопросы к существительному с предлогом:**

1) Ich interessiere mich für die neue Sekretärin.

2) Wir interessieren uns für Autos.

3) Ich warte auf einen Lottogewinn (выигрыш в лотерею).

4) Ich ärgere mich über meine Fehler.

5) Ich bewerbe mich (подавать документы) um die Stelle als Telefonistin.

**V. Поставьте существительные в родительном падеже в правильную форму. Добавьте к этим существительным окончания там, где это необходимо:**

1. der Artikel des Soziologe \_\_\_\_\_
2. ein Mann dieses Name \_\_\_\_\_
3. das Werk des Autor \_\_\_\_\_
4. das Ufer des Fluss \_\_\_\_\_
5. die Adresse des Büro \_\_\_\_\_
6. die Stimme des Mann \_\_\_\_\_
7. die Rechte des Bürger \_\_\_\_\_
8. die Antwort des Abiturient \_\_\_\_\_
9. das Geschenk der Freundin \_\_\_\_\_
10. das Ticken der Uhr \_\_\_\_\_

Грамматические упражнения оцениваются по 5-бальной шкале. Распределение баллов представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Орфография	1
2.	Пунктуация	2
3.	Корректность использования грамматических форм	2
		<b>5</b>

• *Методические указания по подготовке устных ответов на практических занятиях*

Обучающиеся самостоятельно готовят устные ответы на вопросы по изучаемым темам. Тематика вопросов совпадает с наименованием изучаемых тем.

#### **Критерии оценки устного ответа**

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательное раскрытие вопроса	3
2.	Корректность построения высказывания с точки зрения соответствия грамматическим и лексическим нормам немецкого языка	2

- *Методические указания по переводу отрывков из различных типов текстов и описанию произведенных лексико-грамматических трансформаций.*

Перевод любого типа текста осуществляется в несколько этапов:

1) Предпереводческий анализ: Студент определяет тип, переводимого текста (художественный, научный, публицистический), определяет цель перевода данного текста, его аудитории, его реципиентов. Далее необходимо проанализировать источник текста оригинала (анонимный, индивидуально-авторский, групповой, коллективный) для адекватного выбора лексико-грамматических средств в переводе. Затем необходимо определить виды информации, содержащиеся в тексте оригинала (референциальная, предписывающая, эмоциональная), и коммуникативное задание текста оригинала.

2) Перевод: Студент определяет в подлиннике единицы перевода и ищет им функционально эквивалентные соответствия, осуществляет выбор соответствий различного рода: независимые от контекста однозначные эквивалентные соответствия, контекстуально зависимые вариантные соответствия, трансформационные соответствия. На данном этапе студент дает обоснование выбора того или иного соответствия, предоставляет лингво-переводческий комментарий к произведенным переводческим трансформациям.

3) Оформление перевода и анализ результатов перевода: Студент производит сверку полноты текста, орфографическую коррекцию, текстонормативную и стилистическую коррекцию, проверку полноты воплощения стратегии перевода в полученном тексте.

Примеры заданий на перевод отрывков текстов:

- **Пример художественного текста**

Der Arzt macht den Mund auf und zu wie ein Karpfen. Es dauert ein paar Sekunden, bis Worte rauskommen. Der Arzt schreit. Warum schreit denn jetzt der

Arzt? Er schreit die kleine Frau an. Dann mischt sich der Uniformierte ein, eine blaue Uniform. Ein Polizist, den ich noch nicht kenne. Er weist den Arzt zurecht. Woher weiß ich überhaupt, dass das ein Arzt ist? Er trägt einen weißen Kittel. Könnte also auch ein Bäcker sein. Aber in der Kitteltasche hat er eine Metalltaschenlampe und so ein Horchding. Was soll ein Bäcker mit dem Horchding, Brötchen abhören? Wird schon ein Arzt sein. Und dieser Arzt zeigt jetzt auf meinen Kopf und brüllt. Ich taste unter der Bettdecke herum, wo meine Beine sind. Sie sind nackt. Fühlen sich auch nicht mehr bepisst an oder blutig. Wo bin ich denn hier? Ich liege auf dem Rücken. Oben ist alles gelb. Blick zur Seite: große, dunkle Fenster. Andere 15 Seite: weißer Plastikvorhang. Krankenhaus, würde ich sagen. Das passt ja auch zum Arzt. Und klar, die kleine Frau trägt auch einen Kittel und einen Schreibblock. Und welches Krankenhaus, vielleicht die Charité? Nee, keine Ahnung. Ich bin ja nicht in Berlin. Mal fragen, denke ich, aber niemand beachtet mich. Weil, dem Polizisten gefällt das nämlich nicht, wie er da von dem Arzt angeschrien wird, und er schreit zurück, aber da schreit dann der Arzt noch lauter – und da merkt man interessanterweise, wer hier das Sagen hat. Das Sagen hat nämlich eindeutig der Arzt und nicht der Polizist, und ich bin so erschöpft und auch irgendwie glücklich und müde, ich bin von innen wie mit Glück ausgepolstert und schlafe wieder ein, ohne ein Wort zu sagen. Das Glück, stellt sich später raus, heißt Valium. Es wird mit großen Spritzen verteilt. Als ich das nächste Mal aufwache, ist alles hell. In den großen Fenstern steht die Sonne. An meinen Fußsohlen wird her umgekratzt. Aha, schon wieder ein Arzt, ein anderer diesmal, und eine Krankenschwester hat er auch wieder dabei. Keine Polizisten. Nur dass der Arzt so an meinen Füßen kratzt, ist nicht angenehm. Warum kratzt der denn so? («Tschick», W. Herrndorf, 2010)

- **Пример публицистического текста**

*Bundestag beschließt Stiftung für Altkanzler Helmut Kohl*

Der Bundestag hat die Gründung einer Stiftung für den früheren Bundeskanzler Helmut Kohl beschlossen - gegen den erklärten Willen von dessen Witwe Maike Kohl-Richter. "In meiner Funktion als Erbin und Witwe habe ich

dem Vorhaben nicht zugestimmt", schrieb sie noch kurz vor der Abstimmung auf ihrer Internetseite. "Das Vorhaben widerspricht dem letzten Willen meines Mannes."

Ungeachtet dessen votierten CDU/CSU, SPD, Grüne, FDP und Linke für die Einrichtung. Die AfD enthielt sich.

Kohl war von 1982 bis 1998 Bundeskanzler und von 1973 bis 1998 CDU-Vorsitzender gewesen. Sein Name steht für das Wiedererlangen der deutschen Einheit und den Ausbau der europäischen Integration, aber auch für die 1999 aufgedeckte CDU-Parteispendenaffäre. Er starb im Juni 2017 im Alter von 87 Jahren.

Die Stiftung orientiert sich an bereits bestehenden Stiftungen zum Gedenken an frühere Bundeskanzler wie Konrad Adenauer (CDU), Willy Brandt (SPD) und Helmut Schmidt (SPD). Geplant ist unter anderem der Aufbau eines Helmut-Kohl-Zentrums in der Bundeshauptstadt Berlin, in dem es eine ständige Ausstellung sowie auch Sonderausstellungen und Veranstaltungen geben soll.

Zweck der Stiftung ist laut dem von den Koalitionsfraktionen von CDU/CSU und SPD eingebrachten Gesetz, das Andenken an das politische Wirken Kohls "für Freiheit und Einheit des deutschen Volkes, für den Frieden in der Welt, für die Versöhnung mit den europäischen Nachbarstaaten und die europäische Integration zu wahren". Seine "herausragende Lebensleistung" begründe die Notwendigkeit, eine angemessene Erinnerungsstätte zu schaffen. (Deutsche Welle, 2021. <https://www.dw.com/de/bundestag-beschlie%C3%9Ft-stiftung-f%C3%BCr-altkanzler-helmut-kohl/a-57455649>)

- **Пример научного текста**

Der Begriff der Phraseologie (griech.: phrasis: ‚rednerischer Ausdruck‘) kann auf zwei Arten ausgelegt werden: Die Phraseologie als Teilgebiet der Linguistik befasst sich mit der Erforschung von Phraseologismen. Sie ist die „Lehre von den festen Wortverbindungen einer Sprache, die in System und Satz Funktion und Bedeutung einzelner Wörter (Lexeme[1] ) übernehmen können“ (Palm 1997, 1). Daneben meint Phraseologie auch den „Bestand (Inventar) von

Phraseologismen in einer bestimmten Einzelsprache“ (Häusermann 1977, 3). Zur besseren Unterscheidung verwendet Pilz für die erste Bedeutung den Ausdruck Phraseologie(forschung), für die zweite Bedeutung den Ausdruck Phraseolexikon (vgl. Pilz 1978, 784).

Als Teildisziplin der Lexikologie nahm die Phraseologie in der Sowjetunion der 1930-er Jahre ihren Anfang. Inzwischen hat sie international einen autonomen Forschungsstatus erreicht, und neben der Sprach- und Literaturwissenschaft beschäftigen sich weitere Wissenschaftszweige mit ihr: Die Volkskunde untersucht im Bereich der ‚Parömiologie‘ hauptsächlich Redewendungen und Sprichwörter. Soziologie und Soziolinguistik befassen sich vorrangig mit den schichten- und gruppenspezifischen Aspekten von Phraseologismen. Seit den 1970-er Jahren ist die Phraseologie außerdem zunehmend ins Interesse der Psycholinguistik und Pädagogik gerückt (vgl. Burger/ Buhofers/Sialm 1982, 6-10).

Als Phraseologisierung bezeichnet man die historische Entwicklung einer freien zu einer phraseologischen Wortverbindung (vgl. Burger 2003, 15). In gleicher Bedeutung spricht Häusermann von Phraseologisation und unterscheidet zwischen eigentlich linguistischer, logisch-syntaktischer und extralinguistischer Phraseologisation (vgl. Häusermann 1977, 49-51) (Phraseologie der deutschen Sprache, <https://www.grin.com/document/84236>).

Переводы различных типов текстов оформляются как отдельная работа, содержащая не только сам перевод, но и анализ основных грамматических переводческих трансформаций. Перевод оценивается по 20-бальной шкале с учетом таких критериев, как: содержательная идентичность текста перевода, лексико-грамматическая адекватность, соблюдение языковых норм языка перевода. Распределение баллов за каждый показатель представлено следующим образом:

№	Критерии оценки	Баллы
1.	Содержательная идентичность	5
2.	Лексические аспекты	5
3.	Грамматические аспекты	5

4.	Стилистическая идентичность	5
		<b>20</b>

• *Методические указания к подготовке к написанию контрольных работ и тестов*

Контрольная работа и тест в данной дисциплине являются регулярными контрольными мероприятиями текущей аттестации. Проводятся по завершении темы или блока тем, направлены на проверку знаний пройденного лексико-грамматического материала и/или на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами.

Для подготовки к контрольной работе и тесту необходимо повторить грамматические правила, выполнить при необходимости дополнительные тренировочные упражнения из дополнительного списка литературы.

### **Контрольная работа по теме «Tagesablauf».**

#### **I. Stellen Sie die passenden Wörter in richtiger Form ein und übersetzen Sie die Sätze:**

1. An \_\_\_\_\_ steht Peter gewöhnlich früh auf, aber heute ist Sonntag und er bleibt bis zehn im Bett.

2. Der Film war spät am Abend zu Ende, deswegen hat Peter seine Freundin bis zu ihrem Haus \_\_\_\_\_.

3. Jeden Morgen kauft er sich eine \_\_\_\_\_ und liest politische Nachrichten.

4. Am Wochenende erhole ich mich im Freien und gerade heute ist es der \_\_\_\_\_.

5. Ich kenne deinen neuen Freund nicht! \_\_\_\_\_ mich ihm \_\_\_\_\_!

6. Die Mutter sagt den Kindern, dass sie ihr Zimmer in \_\_\_\_\_ bringen müssen.

7. Zum \_\_\_\_\_ esse ich gewöhnlich belegte Brötchen und trinke eine Tasse schwarzen Kaffee.

8. Nach dem schwierigen Tag legt sich Peter ins Bett und \_\_\_\_\_ sofort \_\_\_\_\_!

9. Seine Eltern haben ihm einen Hund zum Geburtstag geschenkt. Das war eine \_\_\_\_\_, denn er hat das nicht erwartet.

10. Ich habe zwei \_\_\_\_\_ fürs Konzert heute Abend. Möchtest du mitgehen?

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| a) (f) Zeitung      | f) (f) Ordnung        |
| b) (f) Überraschung | g) (f) Eintrittskarte |
| c) vorstellen       | h) (m) Werktag        |
| d) (n) Frühstück    | i) einschlafen        |
| e) begleiten        | j) (m) Fall           |

## II. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. По утрам я встаю ровно в 7 часов, делаю зарядку, проветриваю комнату, иду в душ, умываюсь и чищу зубы.

2. После утреннего туалета я иду на кухню, делаю завтрак, наливаю кофе и сажусь за стол. За завтраком я часто читаю газеты или журналы.

3. Как ты провел выходные? – Просто чудесно! Я был все время на природе, мы катались в лесу на лыжах.

4. Мама постучала в дверь и разбудила сына. Он не слышал будильника.

5. Вчера в кафе я встретил своего друга. Я очень обрадовался встрече! Мы с ним долго болтали об учебе.

6. Моя подруга посмотрела вчера новый фильм. Он ей не понравился.

7. Он прождал свою подругу 2 часа у кинотеатра, но она не пришла.

8. «Помойте руки с мылом и садитесь за стол!» - говорит мама детям.

## III. Schreiben Sie Synonyme zu den angegebenen Wörtern:

1. Platz nehmen -
2. beginnen -
3. antworten -
4. öffnen -
5. morgens -
6. telefonieren -
7. zu Ende sein -

## IV. Wie verstehen Sie die Redewendungen?

- 1) alle Hände voll zu tun haben –
- 2) die Zeit im Freien verbringen –

### Критерии оценки контрольной работы и тестов

✓ 5 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил все задания контрольной работы, грамматические формы определены правильно, перевод фраз на немецкий язык осуществлен адекватно в соответствии со знанием основных лексико-грамматических тем, структура фраз отличается



правильностью и полнотой перевода; демонстрирует знание грамматических правил, умение их применять при выполнении заданий. Допускается не больше двух негрубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 4 балла (хорошо) выставляется студенту, если он выполнил все задания контрольной работы, большинство грамматических форм определены верно, перевод фраз на немецкий язык осуществлен точно в соответствии со знанием основных лексико-грамматических тем, структура фраз правильная, демонстрирует знание большинства грамматических правил. Допускается более двух (но не более пяти) негрубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 3 балла (удовлетворительно) выставляется студенту, если задание выполнено не полностью: большинство грамматических форм определены неправильно, перевод предложений на немецкий язык выполнен не точно, с нарушением грамматических правил. Допущено больше пяти (но не более десяти) грубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 2 балла (неудовлетворительно) выставляется студенту, если задания контрольной работы не выполнены: грамматические формы определены неправильно, перевод предложений выполнен неверно, демонстрирует незнание грамматических правил.

- *Подготовка к экзамену.*

Экзамен направлен на проверку умений и навыков работы с профессионально ориентированными текстами, которые формируются в течение всего семестра. Подготовка к нему может не потребовать отдельно отведённого на неё времени при условии регулярного и систематического выполнения всех заданий в течение семестра, поскольку структура заданий, выносимых на экзамен, совпадает со структурой текущих заданий.

### **Критерии выставления оценки студенту на экзамене**

Баллы (рейтинго вой	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
---------------------------	-------------------------------------	------------------------------------------

оценки)		
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.

## 6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
<b>СЕМЕСТР 1</b>					
1	Темы № 1-18	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-6
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к

					экзамену 7-12
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 13-18
<b>СЕМЕСТР 2</b>					
2	Темы № 1-10	ОПК-3.1; ОПК-3.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-10

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении.

## 7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Бутусова А.С. Немецкий язык для бакалавров (начальный уровень). Ч.1 [Электронный ресурс]: учебник/ Бутусова А.С. [и др.] – Электрон. текстовые данные. – Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. – 180 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/87448.html>.
2. Галай О.М., Черкас М.А., Киришь В.Н. Практическая грамматика немецкого языка. Синтаксис: Учебник / Галай О.М., Черкас М.А., Киришь В.Н. – Мн.: Вышэйшая школа, 2016. – 231 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1010977>
3. Гильфанова Ф.Х. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гильфанова Ф.Х., Гильфанов Р.Т. – Электрон. текстовые данные. – Саратов: Ай Пи Ар Медиа, 2020. – 228 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/90198.html>.
4. Захарова Т.В. Aspekte Mittelstufe Deutsch. Niveau B 1 [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку к учебнику «Aspekte. Mittelstufe Deutsch: Niveau B1» для самостоятельной работы студентов над лексическим материалом/ Захарова Т.В., Щербина В.Е. – Электрон. текстовые данные. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78899.html>.
5. Поршнева А.С. Второй иностранный язык (немецкий). Культура речевого общения: Практикум / Поршнева А.С. – М.: Флинта, 2017. – 100 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/959197>
6. Санарова Е.Г. Практический курс второго иностранного языка (немецкого) [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие для бакалавров направлений «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика»/ Санарова Е.Г. – Электрон. текстовые данные. – Краснодар:

Южный институт менеджмента, 2015. – 69 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59191.html>.

7. Хрячкова Л.А. Иностранный язык профессионального общения (Немецкий язык) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Хрячкова Л.А., Попова М.В., Полозова С.В. – Электрон. текстовые данные. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – 116 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/86277.html>.

8. Шуваева И.Н. Немецкий язык. Деловая корреспонденция [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Шуваева И.Н. – Электрон. текстовые данные. – Новосибирск: Новосибирский государственный университет экономики и управления «НИНХ», 2018. – 153 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/87140.html>.

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие /Аверина А.В., Шипова И.А. – Электрон. текстовые данные. – М.: Московский педагогический государственный университет, 2014. – 144 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/70029.html>

2. Карапетян Г. К. Курс практической грамматики немецкого языка с тренировочными и контрольными заданиями: учебное пособие / Карапетян Г.К. – М.: Университет, 2014. – 350 с. – 2 экз. <https://lib.dvfu.ru:8443/lib/item?id=chamo:734200&theme=FEFU>

3. Левковская, К.А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика: учебник для вузов / Левковская. К.А. – М.: Академия. Изд-во Московского университета, 2004. – 368 с. – 1 экз. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:235187&theme=FEFU>

4. Машлыкина Н.Д., Олянич А.В. Немецкий язык: базовые коммуникативные компетенции: учебно-методическое пособие / Машлыкина Н.Д., Олянич А.В. – Волгоград: Волгоградский ГАУ, 2015. – 68 с. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/615258>

5. Морозова М.А. Немецкий язык для пользователей информационно-коммуникационных технологий [Электронный ресурс]: учебное пособие / М.А. Морозова. – Электрон. текстовые данные. – Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2014. – 136 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44808.html>

6. Романова, Н.Л. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. [Электронный ресурс] / Н.Л. Романова, Г.С. Петрова. – Электрон. дан. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 112 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/13046>

7. Точилина, Ю.Н. Практическая фонетика немецкого языка. [Электронный ресурс] / Ю.Н. Точилина, Н.С. Годжаева, М.С. Лымарева. – Электрон. дан. – Кемерово: КемГУ, 2013. – 128 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/44397>

8. Чепурина И.В. Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык). Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.В. Чепурина, Н.В. Нагамова. – Электрон. текстовые данные. – Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014. – 122 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62991.html>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

#### **«Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)  
URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL:  
<http://www.elibrary.ru>

2. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL:  
<http://e.lanbook.com>

3. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"  
URL: <http://znanium.com>

4. Электронно-библиотечная система IPRbooks URL:  
<http://www.iprbookshop.ru>

5. Gaudeamus. Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов (бесплатные полнотекстовые учебники). URL: <http://www.gaudeamus.omskcity.com/> <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

6. Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

<http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4>

7. Электронный текстовый корпус немецкого языка и собрание словарей. <https://www.dwds.de/>

8. Электронный дефиниционный словарь немецкого языка <https://duden.de>

9. Электронный информационный новостной и учебный ресурс <https://dw.de>

## **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

• *Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины.*

Учебным планом предусмотрены практические занятия. Практические занятия, являясь основной формой освоения дисциплины, позволяют приобретать и совершенствовать профессиональные компетенции. Содержание практических занятий и методика их проведения направлены на то, чтобы обеспечивать развитие творческой, научно-исследовательской активности магистрантов. В ходе их проведения создаются условия для развития научного мышления, аналитических умений и навыков обучающихся. Практические занятия позволяют научить обучающихся приемам решения практических задач, формировать стремление непрерывно учиться самостоятельно, т.е. овладевать методами, способами и приемами самообучения, саморазвития и самоконтроля. Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Рекомендуется обязательные посещения всех аудиторных занятий.

• *Рекомендации по организации самостоятельной работы.*

Семестровой самостоятельной работой в каждом семестре обучения является итоговая контрольная работа, включающая задания по всем темам, пройденным в семестре. Самостоятельную работу необходимо начать с третьей недели обучения, после того как обучающиеся получают необходимый минимум знаний для осуществления заданий. Семестровая самостоятельная работа строится по принципу «от простого к сложному».

Текущая самостоятельная работа состоит в выполнении упражнений по пройденному материалу. Задания для текущей самостоятельной работы студенты получают в конце практического занятия, проверка осуществляется в начале следующего практического занятия. При проверке самостоятельной работы проводится обсуждение выбора, способа функционирования различных лексико-грамматических структур, а также осуществляется анализ допущенных ошибок.

## **9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы <sup>1</sup>	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран	

<sup>1</sup> В соответствии с п.4.3.1 ФГОС



	D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема	

		<p>интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплект с шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	
	D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекторный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK</p>	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G- i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер- цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой; Устройство портативное для чтения плоскопечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № А238- 14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ptt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной</p>

			<p>системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 10. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере**  
**(немецкий)»**  
**Направление подготовки 45.04.01 Филология**  
**профиль «Русский язык как иностранный»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2021**

**Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины / модуля**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
<b>СЕМЕСТР 1</b>					
1	Темы № 1-18	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3;	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-6
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 7-12
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 13-18
<b>СЕМЕСТР 2</b>					
2	Темы № 1-10	ОПК-3.1; ОПК-3.2	Знает	Дискуссия (УО-4)	Вопросы к экзамену 1-3
			Умеет	Контрольная работа (ПР-2)	Вопросы к экзамену 4-6
			Владеет навыками	Эссе (ПР-3)	Вопросы к экзамену 7-10

**Оценочные средства для текущего контроля**

Текущая аттестация по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)» проводится в форме контрольных мероприятий (*контрольные работы, дискуссии, эссе*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Контрольная работа (ПР-2) – средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по проблематике курса.

**Контрольные работы**

**Вариант 1**

**I. Вставьте глаголы „haben“ или „sein“ в правильной форме:**

1. Mein Bruder \_\_\_\_\_ Ingenieur von Beruf.
2. Frau und Herr Schwarz \_\_\_\_\_ einen Sohn und eine Tochter.
3. Auf dem Tisch liegen Hefte. Die Hefte \_\_\_\_\_ blau.

4. Wascht euch! Ihr \_\_\_\_\_ so schmutzig!
5. Ich \_\_\_\_\_ einen Hund und eine Katze.
6. \_\_\_\_\_ du einen Kugelschreiber?
7. \_\_\_\_\_ du immer fleißig und pünktlich?
8. Wir gehen nach Hause, denn wir \_\_\_\_\_ keinen Unterricht mehr.

**II. Вставьте личные местоимения в правильной форме:**

1. Hier ist das Buch. Ich lege \_\_\_\_\_ auf den Tisch.
2. Der Fernseher ist sehr alt. \_\_\_\_\_ funktioniert nicht mehr.
3. Ich habe eine Freundin. Heute gehen wir mit \_\_\_\_\_ spazieren.
4. Mein Freund ist sehr sportlich. Wir spielen Tennis mit \_\_\_\_\_.
5. Erzählen Sie bitte über Ihre Familie. – Was kann ich über \_\_\_\_\_ erzählen?
6. Ich lade \_\_\_\_\_ (du) zum Geburtstagsparty ein.
7. Der Lehrer gibt \_\_\_\_\_ (wir) die Hausaufgabe.

**III. Вставьте подходящее притяжательное местоимение:**

1. Hier ist der Tisch des Professors. Auf \_\_\_\_\_ Tisch liegen viele Zeitungen und Zeitschriften.
2. Meine Freundin hat eine Tochter. Ich gehe oft mit \_\_\_\_\_ Tochter in den Park spazieren.
3. Mein Kugelschreiber ist leer. Kann ich \_\_\_\_\_ (dein) Kugelschreiber benutzen?
4. Das Zimmer des Bruders ist geräumig und gemütlich. In \_\_\_\_\_ Zimmer gibt es ein Bett, einen Tisch und viele Bücherregale.
5. Kinder! \_\_\_\_\_ Sachen sind im Schrank.

**IV. Раскройте скобки. Поставьте глагол в правильную форму:**

1. Wir \_\_\_\_\_ (lernen) eine Fremdsprache.
2. Der Lehrer \_\_\_\_\_ (fragen) und die Studenten \_\_\_\_\_ (antworten).
3. Was \_\_\_\_\_ (sagen) du? Ich \_\_\_\_\_ (hören) dich schlecht.
4. Mein Bruder \_\_\_\_\_ (lesen) ein Buch jeden Abend.

5. Die Studentin \_\_\_\_\_ (machen) einen Fehler und der Lektor \_\_\_\_\_ (korrigieren) diesen Fehler.
6. Er \_\_\_\_\_ (fahren) zum Unterricht mit dem Auto.
7. Der Bus \_\_\_\_\_ (halten) nicht weit von meinem Haus.
8. Jeden Morgen \_\_\_\_\_ (laufen) er im Park. Es ist gesund.
9. Die Stadt \_\_\_\_\_ (gefallen) den Touristen.
10. \_\_\_\_\_ (besuchen) ihr heute den Fremdsprachenkurs?

**V. Вставьте подходящие по смыслу предлоги:**

**ab aus bei mit nach seit von zu**

01. Möchtest du heute Abend ..... mir ins Kino gehen?
02. Hast du heute ..... der Schule schon etwas vor?
03. Diese Möbel stammen (происходить) ..... dem 17. Jahrhundert.
04. Wo ist dein Bruder? – Er ist ..... seiner Freundin.
05. Der Student aus Korea ist erst ..... zwei Wochen in Deutschland.
06. .... Montag will die Belegschaft (коллектив) streiken (бастовать).
07. Meine Haare sind zu lang. Ich muss dringend ..... Frisör (паркимахер).
08. Woher kommst du gerade? - Ich komme gerade ..... meiner Freundin.
09. .... der neuen Brille sieht Hans richtig intelligent aus.

10. Karin, holst du mir bitte eine Flasche Bier ..... dem Kühlschrank?

**VI. Вставьте подходящие по смыслу предлоги:**

**bis durch für gegen ohne um**

01. Ingo will ..... einen Cent in der Tasche nach Spanien fahren.

02. Meine alte Großmutter kann ..... ihre Brille fast nichts mehr sehen.

03. Karl, warum nimmst (уделять) du dir immer so wenig Zeit ..... deine Kinder?

04. .... Frankfurt sind es noch etwa 100 Kilometer.

05. Einen Optiker finden Sie gleich hier ..... die Ecke.

06. Kinder, warum müsst ihr denn immer ..... alle Pfützen (лужи) laufen?

07. Am Wochenende spielt Werder Bremen (название футбольного клуба) ..... den FC Bayern München (название футбольного клуба).

08. Elfriede, warum schaust du andauernd (постоянно) ..... das Schlüsselloch (замочная скважина)?

09. .... wen ist dieses teure (дорогой) Geschenk?

10. Herr Hanswurst geht schon wieder ..... seine Frau ins Theater.

**Переведите на немецкий язык:**

1. Днем он работает, а вечером посещает курсы английского языка и уже хорошо говорит по-английски.



2. Я пишу письмо своему коллеге и рассказываю о жизни в Берлине. Город мне очень нравится. Мне нравятся его площади, улицы и парки.
3. Я поздравляю Вас с днем рождения и желаю Вам успехов и здоровья! – Спасибо Вам!
4. Дом моего друга находится напротив школы. Мы часто ходим к нему в гости после школы.
5. На уроке немецкого студенты тренируют произношение, читают и переводят тексты без словаря, учат новые слова и пересказывают тексты.
6. Утром и вечером я всегда открываю окно и проветриваю комнату.
7. Мы работаем уже около часа и хотим сделать перерыв.
8. У Петера очень музыкальная семья. Мама играет на пианино, папа на гитаре, а сестра на скрипке. Петер не играет ни на каком инструменте, но он очень хорошо поет.

### Вариант 2

#### I. Finden Sie Antonyme:

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| 1. fehlen   | a) leise         |
| 2. leicht   | b) verlassen     |
| 3. laut     | c) falsch        |
| 4. schnell  | d) schwer        |
| 5. breit    | e) spät          |
| 6. betreten | f) langsam       |
| 7. zuletzt  | g) zu Ende sein  |
| 8. früh     | h) anwesend sein |
| 9. beginnen | i) zuerst        |
| 10. richtig | j) eng           |

#### II. Finden Sie Synonyme:

- |             |          |
|-------------|----------|
| 1. beginnen | mögen    |
| 2. kennen   | treffen  |
| 3. benutzen | anfangen |

- |                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| 4. schließen        | (n) Ende                 |
| 5. leben            | gebrauchen               |
| 6. zur rechten Zeit | sich in der Nummer irren |
| 7. (m) Schluss      | pünktlich                |
| 8. (m) Lift         | wissen                   |
| 9. begegnen         | (m) Fahrstuhl            |
| 10. sich verwählen  | beenden                  |

### III. Was bedeuten die Wörter und Redewendungen?

- (m) Anrufbeantworter –
- Glück haben -
- In Ordnung bringen –
- Feierabend machen –
- Eine Wohnung einrichten -

### IV. Ergänzen Sie die Sätze. Übersetzen Sie sie ins Russische:

1. Ich benutze niemals den Fahrstuhl, denn meine Wohnung liegt im \_\_\_\_\_.
2. Am Tage arbeitet er und am Abend besucht er \_\_\_\_\_, deswegen kann er schon ziemlich gut Deutsch sprechen.
3. Ich wohne nicht weit von der Bushaltestelle und kann zum Unterricht mit dem Bus fahren, trotzdem \_\_\_\_\_, denn ich will gesund sein.
4. Meine Familie \_\_\_\_\_ morgen in die neue Wohnung \_\_\_\_\_, deswegen habe ich ab morgen eine neue Adresse.
5. Seine neue Wohnung \_\_\_\_\_ aus drei Zimmern: einem Wohnzimmer, einem Schlafzimmer und einem Arbeitszimmer. Es gibt auch eine Küche, eine Toilette und ein Badezimmer und einen großen Balkon.
6. Im \_\_\_\_\_ üben die Studenten die Aussprache, lesen und übersetzen Texte, lernen neue Wörter und stellen Dialoge zusammen.
7. Mein Onkel ist Ökonom von \_\_\_\_\_ und er arbeitet in einer Bank. Wenn man einen Kredit bekommen möchte, wendet man sich an meinen Onkel.
8. „Komm bitte nicht zu spät von der Arbeit! Heute Abend haben wir einen Besuch!“ – „Ok, ich nehme ein Taxi und komme \_\_\_\_\_ sieben nach Hause!“

9. Am \_\_\_\_\_ hat mich mein Freund auf seine Datsche eingeladen. Am Samstag sind wir Schi gelaufen und am Sonntag haben wir Barbecue gemacht.
10. Bald sind die Prüfungen, deswegen sitzen wir mit meiner Nachbarin bis spät in die Nacht über den Büchern. Wir sind schon ganz müde von dieser \_\_\_\_\_, aber wir wollen nicht bei der Prüfung durchfallen, deswegen bereiten wir uns gut vor.

a) der Beruf	f) einziehen
b) zu Fuß gehen	g) das Wochenende
c) bestehen	h) das Erdgeschoss
d) punkt	i) die Büffelei
e) der Fremdsprachenkurs	j) der Unterricht

#### V. Übersetzen Sie ins Deutsche:

1. Поставь, пожалуйста, диван к стене слева. Перед ним мы поставим телевизор и постелем ковер.
2. Каждый день Петер встает в 6:30, проветривает комнату, делает утреннюю гимнастику, умывается, принимает душ, одевается, завтракает и идет в университет.
3. На прошлой неделе я ходил на почту, потому что мои родители отправили мне посылку и денежный перевод.
4. Будьте так любезны, пригласите к телефону г-жу Шварц! – К сожалению, ее нет дома. Могу я ей что-нибудь передать? – Да, пожалуйста. Я оставлю Вам номер моего мобильного, она может мне перезвонить в любое время.
5. Вчера я хотел пойти в кино и пригласил мою новую знакомую. Мы встретились в клубе. Я ждал ее 2 часа перед кинотеатром, но она так и не пришла. Я ей звонил, но ее телефон был недоступен. Надеюсь, у нее все в порядке.

#### Критерии оценки:

Контрольная работа оценивается по 5-ти бальной шкале с учетом таких показателей, как правильный выбор грамматической структуры и следование правилам орфографии и пунктуации немецкого языка.

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, употребил верные грамматические формы не менее чем в 90 % заданий, орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых орфографических ошибок).

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется студенту, если он выполнил все задания, но некоторые грамматические формы употреблены неправильно (работа должна содержать 80-90% правильных форм), встречаются незначительные орфографические ошибки.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется студенту, если грамматические формы употреблены правильно в не менее чем 60% заданий, имеется ряд орфографических ошибок, которые затрудняют понимание текста.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляются студенту, если задание не выполнено: грамматические формы употреблены неправильно (менее 60% правильных заданий), правила орфографии не соблюдаются.

Дискуссия (УО-4) - средство, позволяющее включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

#### **Примерные темы для дискуссии**

1. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit?
2. Ausbildung in Russland und Deutschland.

#### **Критерии оценки:**

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы. Студент владеет терминологическим аппаратом; умеет объяснять сущность явлений, процессов, приводить примеры.

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется, если ответ студента обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность явлений, процессов, приводить примеры. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

✓ *3 балла (удовлетворительно)* – ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений; неумением давать аргументированные ответы. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

Эссе (ПР-3) - Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

### **Примерные темы эссе**

#### **СЕМЕСТР I**

1. Beschreiben Sie Ihren Tagesablauf. Benutzen Sie dabei möglichst viele reflexive Verben.
2. Wochenende. Erzählzeit Präteritum.

#### **СЕМЕСТР II**

1. Meine Ferien. Erzählzeit Präteritum.
2. Pläne fürs Wochenende. Erzählzeit Futur I.

#### **Критерии оценки:**

✓ *5 баллов (отлично)* выставляется студенту, если задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы); стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости; средства логической связи использованы правильно; текст верно разделён на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка; используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *4 балла (хорошо)* выставляется, если задание выполнено не полностью: встречаются нарушения стилевого оформления речи или/и принятых в языке норм вежливости; высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимания текста; имеются орфографические и пунктуационные ошибки, не затрудняющие коммуникации (допускается не более 4-х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 4-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок).

✓ *3 балла (удовлетворительно)* выставляется, если задание выполнено не полностью: содержание не отражает всех аспектов, которые указаны в задании, или/и не соответствует требуемому объёму; нарушена логика в построении высказывания; понимание текста затруднено из-за лексических ошибок.

✓ *2 балла (неудовлетворительно)* выставляется студенту, если задание не выполнено: содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании или не соответствует требуемому объему; отсутствует логика в построении текста; крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу; грамматические правила не соблюдаются; правила орфографии не соблюдаются.

## Оценочные средства для промежуточной аттестации

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
УК – 4.1 Способность работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает	Не знает правил и норм построения высказываний на немецком языке, не обладает достаточным лексическим запасом для восприятия информации, содержащейся в аутентичных текстах	Знает основные категории и грамматические парадигмы, обладает достаточным лексическим запасом для понимания основной информации в текстах академического и профессионального характера на немецком языке	Знает языковые единицы, грамматические категории, стилистические средства, используемые в научных, академических текстах на немецком языке, для понимания 70% информации	Знает языковые единицы, грамматические категории, стилистические средства, используемые в научных, академических текстах на немецком языке, для понимания 100% информации
	Умеет	Не умеет строить высказывания на немецком языке с соблюдением норм и правил	Умеет строить корректные высказывания на немецком языке (допускается 5-6 ошибок), умеет распознавать основную информацию в аутентичных текстах академического и профессионального характера	Умеет воспринимать более 70% информации, содержащейся в тексте, анализировать и оценивать ее	Свободно владеет лексико-грамматическими единицами немецкого языка для 100%-го восприятия, анализа и критической оценки информации в аутентичных текстах

	Владеет	Не владеет навыками построения высказываний на немецком языке	Владеет навыками восприятия, оценки и критической оценки основной информации в аутентичных текстах	Владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки 70% информации, содержащейся в различных типах текстов на немецком языке.	Владеет навыками восприятия, анализа и критической оценки 100% информации, содержащейся в различных типах текстов на немецком языке.
УК – 4.2 Способность лексически и грамматически правильно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает	Не обладает знаниями лексико-грамматических единиц немецкого языка, грамматических категорий для построения высказывания	Обладает знаниями лексико-грамматических норм и правил построения высказываний на немецком языке	Знает лексико-грамматические единицы немецкого языка и правила их использования для построения логических высказываний на научные и профессиональные темы	Знает лексико-грамматические единицы немецкого языка и правила их использования для построения логических письменных и устных высказываний на научные и профессиональные темы, отстаивания своих позиций
	Умеет	Не умеет строить простых высказываний на немецком языке	Умеет применять лексические единицы и грамматические категории для построения высказываний на немецком языке (допускается 5-6	Умеет применять изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка для создания логичных	Умеет применять изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка для создания



			ошибок), соблюдать логику высказывания	высказываний на научные и профессиональные темы	логичных устных и письменных высказываний на научные и профессиональные темы, аргументировать свои научные взгляды
	Владеет	Не владеет навыками корректного и логичного построения высказываний на немецком языке	Владеет навыками создания высказываний на немецком языке с соблюдением норм и правил немецкого языка, логика высказывания может нарушаться, однако должен сохраняться общий смысл высказывания	Владеет навыками логичного и последовательного построения высказываний на научные и профессиональные темы с учетом норм и правил немецкого языка	Владеет навыками логичного и последовательного построения высказываний на научные и профессиональные темы с учетом норм и правил немецкого языка, аргументации своих научных взглядов, ведения дискуссии на академические темы
УК – 4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях	Знает	Не знает изученные лексико-грамматические единицы, не способен строить высказывания, демонстрирует незнание правил немецкого языка	Знает неполный объем изученных лексико-грамматических единиц, затрудняется строить высказывания,	Знает изученные лексико-грамматические единицы на достаточном уровне, образуя высказывания в	Знает изученные лексико-грамматические единицы, уверенно применяет их высказываниях в соответствии с

академического и профессионального взаимодействия.			демонстрирует частичное знание основных правил немецкого языка	соответствии с нормами немецкого языка в ситуациях академического общения с незначительными их нарушениями	нормами немецкого языка, принятыми в сферах академического и профессионального взаимодействия
	Умеет	Не умеет применять изученные лексико-грамматические единицы, не способен строить высказывания на немецком языке	Умеет строить неполные высказывания, со значительными затруднениями применяет изученные лексико-грамматические единицы, при этом нарушая правила немецкого языка	Умеет строить высказывания с незначительными затруднениями, применяя достаточный объем изученных лексико-грамматических единиц в соответствии с основными правилами немецкого языка	Умеет свободно строить высказывания, широко применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка в сферах академического и профессионального взаимодействия
	Владеет	Не владеет навыками построения высказывания на немецком языке, не способен применить изученные лексико-грамматические единицы	Владеет слабыми навыками построения высказывания, ограниченным запасом изученных лексико-грамматических единиц, затрудняется применять правила	Владеет навыками построения высказываний с незначительными затруднениями, применяя достаточный объем изученных лексико-грамматических единиц в	Владеет навыками построения высказывания, свободно применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами немецкого языка;

			немецкого языка	соответствии с основными правилами немецкого языка; навыками отстаивания своих научных взглядов	навыками общения в сферах академического и профессионального взаимодействия; навыками формулирования и отстаивания собственных научных взглядов
ОПК – 3.1 Корректно анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знает	Не знает основных характеристик разговорного, научного, публицистического, официально-делового, художественного стиля повествования и типов текста	Знает основные характеристики разговорного, научного, публицистического, официально-делового, художественного стиля повествования и типов текста	Знает особенности разговорного, научного, публицистического, официально-делового, художественного стиля повествования, основные типы текста (повествование, описание, рассуждение)	Знает особенности разговорного, научного, публицистического, официально-делового, художественного стиля повествования, основные типы текста (повествование, описание, рассуждение), знает, как применять различные типы текстов в профессиональной деятельности
	Умеет	Не умеет анализировать и	Умеет определять	Умеет отличать	Умеет отличать

		интерпретировать информацию, содержащуюся в различных типах текстов	стилевую и типовую принадлежность текста, понимать основную информацию в тексте и анализировать ее	стили и типы текстов, понимать информацию, содержащуюся в различных типах текстов, анализировать ее	стили и типы текстов, понимать информацию, содержащуюся в различных типах текстов, анализировать и интерпретировать ее, создавать тексты разных типов на немецком языке
	Владеет	Не владеет навыками определения стилевой и типовой принадлежности текста, анализа и интерпретации информации, содержащейся в текстах	Владеет навыками определения основных особенностей разных типов текстов, понимания основной информации в тексте,	Владеет навыками анализа и интерпретации информации в различных типах текстов, имеющих разную стилевую принадлежность	Владеет навыками анализа и интерпретации различных типов текста, переключения стилей с соблюдением норм, создания разных текстов на немецком языке
ОПК – 3.2 Использует навыки работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, прикладной и других видах деятельности	Знает	Не знает основных методик работы с текстом на иностранном языке	Знает основные методики работы с текстами разной тематики на немецком языке	Знает методики работы с текстами (предтекстовая, текстовая и послетекстовая деятельность) разной тематической направленности и стилевой	Знает методики работы с текстами (предтекстовая, текстовая и послетекстовая деятельность) разной тематической направленности и

				принадлежности	стилевой принадлежности, способы применения текстов в профессиональной деятельности
	Умеет	Не умеет работать с текстом (определять его тип, пользоваться технологиями продуктивного чтения)	Умеет использовать основные методики работы с текстом (лексико-грамматический анализ, логическое развертывание, анализ информации)	Умеет пользоваться технологией продуктивного чтения (использовать методики работы с текстами для достижения поставленных задач)	Умеет использовать методики работы с текстом, технологию продуктивного чтения в профессиональной деятельности
	Владеет	Не владеет навыками определения стиля и типа текста, навыками продуктивного чтения	Владеет навыками определения типа текста, его стилевой принадлежности, анализа основной информации, содержащейся в тексте	Владеет навыками работы с текстом на этапе предтекстовой деятельности (прогнозирование содержания), на этапе текстовой деятельности (понимание текста и создание его читательской интерпретации, обобщение части прочитанного текста, постановка вопросов обобщающего	Владеет навыками работы с текстом на всех этапах, определения стилевых и типовых особенностей текста, работы с текстом в научной и профессиональной сферах

				характера, высказывание предположений по дальнейшему развитию информации), на этапе послетекстовой деятельности (корректировка читательской интерпретации в соответствии с авторским смыслом)	
--	--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

**Содержание экзамена  
Семестр 1, 2**

1. Практическое задание.
2. Беседа по пройденным темам.

**Вопросы для экзамена:  
Семестр 1**

1. Im Herbst.
2. Im Winter.
3. Im Frühling.
4. Im Sommer.
5. Im Wald.
6. Wir lernen Deutsch.
7. Die Wohnung.
8. Meine Familie.
9. Eine Stadtführung.

10. Der Tagesablauf.
11. Ich bin krank.
12. Meine Hobbys.
13. Berufe.
14. Pflichten in der Familie.
15. Das Rezept meines Lieblingsgerichts.
16. Wohnsituation in Russland.
17. Wohnsituation in Deutschland.
18. Auf dem Lande.

## Семестр 2

1. Besuch der Ausstellung.
2. Im Theater.
3. Auf dem Postamt.
4. Im Warenhaus.
5. Auf dem Markt.
6. Lieblingsessen und Getränke.
7. Ein Einkaufsbummel durch die Stadt.
8. Mahlzeiten in Russland.
9. Mahlzeiten in Deutschland.
10. Im Restaurant.

**Критерии выставления оценки студенту на зачёте/экзамене  
по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере (немецкий)»**

Баллы (рейтингов ой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
-----------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------------

86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
Менее 60	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.